

АВТОБИОГРАФИЯ

Име : Недка Неделчева Капралова

Дата на раждане : 26. IV. 1961 г.

Месторождение : София

Месторабота : Институт за литература при БАН, секция „Литература на Българското възраждане“, длъжност – доцент, сл. тел.: 02/979.29.94

e-mail : nedkakapralova@gmail.com

Езици, които владее : френски, руски, английски.

Образование :

Средно : 1975–1980: 9 ФЕГ „А. дьо Ламартин“, София.

Висше : 1980–1985: Софийски университет „Св. Климент Охридски“, Факултет Славянски филологии, специалност Българска филология, степен магистър.

2000 – Магистър (D.E.A.) по философия и литература на Свободния университет в Брюксел, специалност „История, култури и общества“.

Доктор: 2008 – защитена докторска дисертация на тема « Livres et lecteurs à l'aube des Temps modernes (la souscription de librairie à la fin du XVIII^e et au début du XIX^e siècle) » („Книги и читатели в зората на Модерното време (книжовното спомоществователство в края на XVIII и през първата половина на XIX в.)”) в университета на Артоа, Арас, Франция, утвърдена от ВАК през 2009 г.

Доцент: от 12 март 2012 г. Хабилитационен труд: „И ще господарува мъжът ти нас теб“ (още за жените в културата). Архив на семейство Елисавета и Христо Караминкови“.

Научни интереси: културна история, литература и култура на Българското възраждане, социология на литературата и културата, фолклор, етнология, социална антропология.

Специализации :

май 1997 – Лаборатория по социална антропология, Колеж дьо Франс, Париж, Франция; с финансовата подкрепа на фондация „Отворено общество“ по индивидуалния проект „Традицията на българската женска инициация“.

октомври–ноември 1997 – Свободен Брюкселски университет: по социология на литературата, под ръководството на проф. Пол Арон, ръководител на катедрата по романска литература.

1998–1999 – Докторантска школа по социални науки на Франкофонската университетска агенция (AUF) за Централна Европа, Букурещ, Румъния.

1999–2000 – D.E.A. (магистратура) в Свободния Брюкселски университет, Белгия, специалност „История и култура на съвременните общества“ към Факултета по философия и литература. Успешно защитена на 28 юни 2000 г.

Октомври–декември 2002: Франция, работа в Националната библиотека „Франсоа Митеран“ и Националните архиви по темата на книжовното спомоществователство през 18–19 век.

Октомври – ноември 2005: Франция, работа в Националните архиви по темата „Книги и читатели на прага на новото време: спомоществователството“.

Проекти :

1996–1998: индивидуален проект, подкрепен от фондация “Отворено общество”, програма RSS на Централния Източноевропейски университет, Прага, по темата „Традицията на българската женска инициация”.

1995–2011: участие в проекта за енциклопедия „Българско възраждане. Литература. Периодичен печат. Литературен живот. Литературни и културни средища” с написването на 18 статии (проект на направление “Литература на Българското възраждане”).

1997–2011: участие в проект “Литературни и социокултурни проблеми на Българското възраждане” (проект на направление “Литература на Българското възраждане”).

1998–2000: ръководител от българска страна на българо-френския проект “В търсене на митичната тъкан” (в рамките на двустранната спогодба за научен обмен между БАН и CNRS, Франция).

2003–2007 – научен секретар на националния проект „Иван Д. Шишманов и модернизацията на българската хуманитарна наука” с ръководител ст. н. с. д-р Румяна Дамянова от Института за литература.

2005-2007: Проект „Християнство и национална идентичност в България и Чехия XVII–XIX век”.

2008-2010: Проект „България и Чехия – култура и модернизация XVIII–XIX век”.

2009-2011: Проект „Подкрепа за развитие на научния потенциал на млади учени-хуманитаристи и укрепване на професионалните им контакти със световно утвърдени учени в тяхната научна сфера” BG051PO001-3.3.04/61

Участие в международни научни форуми (подборен списък):

1997, юли, Охрид – XIII Международен симпозиум за балкански фолклор. Доклад на тема „Мотивът за праведния кръстник в южнославянските апокрифи и фолклор” в съавторство с Д. Димитрова-Маринова.

1997, декември, София – международна конференция „Поетика на вълшебната приказка” : участие с доклад „За дълбините на приказката”.

1999, май, София – френско-български колоквиум „Исторически, културни и литературни взаимодействия между Франция и страните от Централна и Източна Европа (XIX - XX век), с доклад на тема „Спомоществователството за книги, преведени от френски, през епохата на Българското възраждане”.

2000, 15–17 септември, Пловдив – международна конференция „В търсене на митичната тъкан”, организатор и участие с доклад „Вълшебната приказка и масовата литература”.

2000, 22–23 септември, Арас и Париж, Франция – френско-български колоквиум „Франция, Европа и Балканите – исторически кризи и литературни свидетелства”, с доклад на тема „Ролята на преводите в изграждането на националното научно поле”.

2001, 26–27 май, София – международна конференция „Европа, Франция, Балканите : балкански литератури и сравнително литературознание”, с доклад на тема : « Penser les faits culturels : les Bulgares catholiques et la place de leur œuvre littéraire ».

2003, 3 и 4 април, София: „Думи. Пари. Памет” – международна конференция, организирана от Дружеството за проучване на 18 век с доклад на тема: „Думи – пари, думи – памет или *венец безсмъртия* за книжевното спомоществование”.

2004, 1–2 октомври, София: Международна конференция по случай 40-годишнината на Института по балканистика „Традиционно, идентичност, модерност в културите на европейския Югоизток: литературата, изкуствата и интелектуалният

живот през XX век”. Участие с доклад на тема: « Quelques réflexions sur la littérature, le folklore et la danse dans l’histoire culturelle de la Bulgarie moderne ».

2006, май, Виена: международна конференция „Българската книга извън България”, посветена на 200 години от излизането на *Неделник* на Софроний Врачански. Участие с доклад на тема: „Носталгия и усилия: една антология на българската поезия в превод на френски”.

2006, юли, София: Участие в българо-чешката научна конференция „Ролята на християнството за оформяне на идентичността в България и Чехия XVII–XX век” с доклад на тема: „Спомоществателството за религиозни книги 1806–1856”.

2006, декември, София: международна конференция по случай 200 години българска печатна книга. Участие с доклад на тема: „Спомоществателите на българската печатна книга”.

2011, юни, София: Международна лятна школа „Маргиналното за/в литературата. Участие с доклад на тема „Книжовното спомоществателство – от периферията в центъра на социологията на литературата”.

Участие в национални научни форуми (подборен списък):

1993: научна конференция „Книгата през XIX век”, участие с доклад по проблемите на спомоществателството.

1996: участие в организирането на научен семинар на тема „Религия и литература” (изказване на тема „За познанието. Норми на социално поведение на жената в една частна кореспонденция”).

1997: конференция на тема „Езикът на женското в културата днес”, участие с доклад „Езикът на женското в културата днес”.

2000: колегиум „Българското възраждане – цитирано и цитиращо” в рамките на юбилейните Динекови четения, участие с доклад „За безспорните цитати (библейските цитати в Предговора на *Христоития* от Райно Попович)”.

2003: организатор, заедно с Лидия Михова, на ежегодния колегиум на Секция „Литература на Българското възраждане”, озаглавен „Училище и литература”.

2003: „Библиотеката – минало и настояще”. Юбилейна научна конференция, посветена на 125-годишнината на Народната библиотека “Св. Св. Кирил и Методий”. Участие с доклад „Компютърна обработка на спомоществателските списъци по старопечатните книги от XIX век”.

2004: организация (заедно с Румяна Дамянова) на конференцията “Иван Д. Шишманов – форумът” и участие с доклад “Родът Шишманови във възрожденското спомоществателство”.

2004: Копривщица: Юбилейна конференция по случай 170 години от рождението на Любен Каравелов. Участие с доклад „Спомоществателите на Любен Каравелов”.

2004, София: ежегоден колегиум на Секция „Литература на Българското възраждане” на тема „Литературата през нормата”. Участие с доклад на тема: „Спомоществателството и нормата”.

2005, Пазарджик: Участие в юбилейната научна конференция “Константин Величков и неговото време”, 19-20 май, с доклад на тема „Спомоществанието за драмата *Люкреция Борджия* от Виктор Юго в превод на Константин Величков и Георги Николов”.

2007, Свищов: Организиране (заедно с проф. Румяна Дамянова) на „Шишманови четения – 4” и участие с доклад на тема: “Към въпроса за градския характер на Българското възраждане”.

2011, юни: Участие в международната лятна школа „Маргиналното в/за литературата” с доклад на тема „Изследването на възрожденското спомоществователство – от периферията към центъра в социологията на литературата”.

2012, ноември: Организиране (заедно с проф. Румяна Дамянова) на „Шишманови четения – 5”: „Иван Д. Шишманов – към обнова”, 20-22 г. Доклад: „Към въпроса за градския характер на Българското възраждане: спомоществователството”.

Секретар на Националния инициативен комитет за честването на 150 години от рождението на проф. Иван Д. Шишманов под патронажа на вицепрезидента на Република България г-жа Маргарита Попова.

ПУБЛИКАЦИИ

I. Монографии.

„И ще господарува мъжът ти над теб” (още за жените в културата). Архив на семейство Елисавета и Христо Караминкови. София: АИ „Марин Дринов”, 2013.

II. Сборници (съставителство и редакция).

1. *Безсмъртната вселена / L'Univers immortel*. Сборник по случай 90-годишнината на Клод Леви-Строс. Съставителство, редакция, предговор и превод на френски Н. Капралова (на български и френски език). София : Карина М, 1998.

2. *В търсене на митичната тъкан / A la recherche de la texture mythique*. Сборник с научни изследвания от конференцията в Пловдив, 15–17 септември 2000 г. Съставителство, редакция, превод на френски Н. Капралова. (на български и френски език). София: Боян Пенев, 2002.

3. *Сред текстовете и емоциите на Българското възраждане. Сборник в чест на проф. Румяна Дамянова*. Съст. и ред. Н. Капралова и Д. Господинов. София: Изток-Запад, 2009.

4. Любомир Генчев. *Неиздадени съчинения*. Т. 8. *Антология на френски и немски поети*. Подготвили за печат Ален Вюймен със съдействието на Недка Капралова и Даниел Ристеруци-Роуднишки. Корд сюр Сиел: Рафаел дьо Сюртис, 2019 / Lubomir Gentchev. *Ecrits inédits*. Т. 8. *Anthologie de poètes français et allemands*. Texte établi par Alain Vuillemin, avec le concours de Nedka Kapralova et de Danielle Risterucci-Roudnicki. Cordes sur ciel : Rafaël de Surtis, 2019.

III. Студии.

1. Възрожденското спомоществователство за учебна книжнина (1835-1856). – *Дзяло*, е-списание в областта на хуманитаристиката за българистични изследвания в периода Х-XXI век, год. VII, 2019, брой 14, 50 с. ISSN 1314-9067 НАЦИД: ДЗЯЛО. 1314-9067 (online) http://www.abcdar.com/magazine_latest.php

IV. Статии.

IV. 1. В български издания.

1. Един светъл образ. Жените през Възраждането. – *Век 21*, бр. 48, 1993.

2. Съвременен прочит на проблеми от българската литературна история и култура. (рецензия). – *Български език и литература*, 1995, кн. 6, 59–62.

3. Спомоществователството – неделима част от литературния, културния и социалния живот през XIX век. В: *Възрожденският текст. Прочити на литературата и културата на Българското възраждане*. Сборник, посветен на 70-годишнината на проф. Д. Леков. София: Сребърен лъв, 1998, 228–235.

4. За етикета и зад него (какво разказват писмата от запазения личен архив на семейство Караминкови)”. В : *Майки и дъщери*, София: Полис, 1999, 139–153.
5. За безспорните цитати (библейският текст в предговора на *Християнития* от Райно Попович). В: *Традиция, приемственост, новаторство. В памет на П. Динеков*. София: АИ “Проф. Марин Дринов”, 2001, 407–414.
6. Към дълбините на вълшебната приказка. В: *Разночетенията на текста. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д-р Кирил Топалов*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2003, 495–502.
7. Мотивът за благодарния мъртвец в словесната традиция на южните славяни. (в съавторство с Д. Димитрова-Маринова.) В: *В памет на Пейо Димитров. Трудове на катедрите по история и богословие*. Том 5. Шуменски университет „Епископ Константин Преславски”. София: АИ „Проф. Марин Дринов”, 2003, 118–126.
8. На прага на присъединяването към Европейския съюз. (Рецензия за книгата на Симеон Хаджикосев *Западноевропейска литература. Част втора*) – *Литературен вестник*, год. 14, бр. 23, 9–15. 06. 2004 г.
9. Думи – пари, думи – памет или *венец безмертия* за книжевното спомоществование. В: *Пари, думи, памет*. София: Кралица Маб, 2004, 84–95.
10. Хоризонти на очакване и поле на рецепцията: за писмениците през Възраждането. – *Български език и литература*, 2004, кн. 5, 10–15.
11. Спомоществателите. В: *170 години от рождението на Любен Каравелов. Юбилеен вестник*. София, септември 2004.
12. Спомоществанието за драмата „Люкреция Борджия”от Виктор Юго в превод на Константин Величков и Георги Николов. В: *Константин Величков и неговото време. Национална научна конференция*. Пазарджик, 2005, 123–130.
13. Родът Шишманови във възрожденското спомоществателство. В: *Иван Д. Шишманов – форумът. Шишманови четения. Книга 1*. София, Карина М, 2005, 218–224.
14. Спомоществателите на Любен Каравелов. В: *Българско възраждане. Идеи – личности – събития*. Годишник на общобългарски комитет и фондация „Васил Левски”, т. 7, София, 2005, 65–69.
15. Дарители и дарени. – *Литературен форум. 150 години от рождението на Константин Величков*. Юбилеен вестник, 2005, с. 14.
16. Спомоществателството и нормата през Възраждането. В: *Историята и книгите като приятелство. Сборник в памет на Митко Лачев*. София: Гутенберг, 2007, 313–334.
17. Шишманови четения 4: Иван Д. Шишманов – култура и политика. – *Българистика*, 15, 2007, 81-83.
18. Дарителството и спомоществателството през Възраждането. В: *Сред текстовете и емоциите на Българското възраждане. Сборник в чест на проф. Румяна Дамянова*. София: Изток-Запад, 2009, 490-502.
19. Bulgarian Readers during the first half of the 19th Century. In: *Literary Knowledge and Open Horizons. Expectations and Prospects*. София: Боян Пенев, 2011, 74–95.
20. Изследването на възрожденското спомоществателство – от периферията към центъра в социологията на литературата. – В: Кунчева, Р. (съст.). *Маргиналното в/на литературата / Margynality in/of Literature*. София: Боян Пенев, 2011, 249-270.
21. Неофит Рилски и спомоществателството през Възраждането. В: *Наследството на отец Неофит Рилски: изкуствоведски, богословски и филологически аспекти*. София: БАН, ИИИ, 2012, 253-258.

22. Библейските антропogонични митове: симетрия и инверсия. – В: *Литературознанието като възможност за избор. Сборник в чест на Рая Кунчева*. Пловдив: Контекст, 2012, 618-626.
23. Спомоществателството за шест учебника по география от първата половина на XIX век. – *Език и литература*, кн. 3-4, 2014, с. 107-113.
24. За Славейков, църковната борба и книжовното спомоществование. – В: *Сборник с материали от конференции по време на Славейкови празници 2014-2017 г.* Трявна: Фабер, 2017, с. 74-83.
25. Книжовното спомоществателство във Видинския край (1806-1856). – В: Митев, Пл., В. Рачева (съст. и ред.). *Изследвания и материали за Видин и региона*. Т. III. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2018, с. 143-158.
26. Няколко думи за спомените на Екатерина Василева. – В: Малинова, Л., Кр. Йорданова, Димитрова, М. (съст.). *Жените в българската литература и култура*. София: УИ „Св. Климент Охридски”, 2018, с. 181-185.
27. Интересът на Борис Йоцов към българи, учили в Прага през XIX век. – *Език и литература*, брой 1-2: **Завръщането на Борис Йоцов в славистиката**, 2019, с. 39-45. ISSN 0324-1270.

IV. 2. В международни сборници.

1. *Безсмъртната вселена / L'Univers immortel*. Сборник по случай 90-годишнината на Клод Леви-Строс. Съставителство, редакция, предговор и превод на френски Н. Капралова (на български и френски език). София : Карина М, 1998. Предговор, с. V-XVI / Préface, p. V-XVI.
2. « La souscription pour des livres traduits du français au XIX^e siècle ». In : *Interférences historiques, culturelles et littéraires entre la France et les pays d'Europe Centrale et Orientale (XIX^e–XX^e siècles)*, Sofia : Editions académiques “Prof. Marin Drinov”, 2000, pp. 137–150.
3. Le rôle des traductions dans la construction du champ scientifique national. – In : *La France, l'Europe et les Balkans : crises historiques et témoignages littéraires*. Sofia : Editions de l'Institut d'Etudes Balkaniques, Artois : Artois Presses Université, 2002, pp. 281–289.
4. Вълшебната приказка и масовата литература. — В: *В търсене на митичната тъкан*, София: Боян Пенев, 2002, 70–86 (на български език) / *Le conte merveilleux et la littérature de masse*, 67–82 (на френски език).
5. Компютърна обработка на спомоществателските списъци по старопечатните книги от XIX век. – В: *Библиотеката минало и настояще*. Юбилеен сборник, посветен на 125-годишнината на Народната библиотека “Св. св. Кирил и Методий”. София, 2005, 336–339.
6. Danse et parole dans l'histoire culturelle de la Bulgarie moderne. – In : *Traditionnel, identité, modernité dans les cultures du Sud-Est européen : la littérature, les arts et la vie intellectuelle au XX^e siècle*. Sofia/Artois : Editions de l'Institut d'Etudes balkaniques/Artois Presses Université, 2007, 306-312.
7. Изследването на възрожденското спомоществателство – от периферията към центъра в социологията на литературата. – В: *Маргиналното в/за литературата*. София: Боян Пенев, 2011, 249-269.
8. За ролята на преводите в полето на българската наука. – В: Алексиева, А., Н. Данова, Н. Чернокожев (съст. и ред.). *Култура, идентичности, съмнения. Сборник в чест на проф. д.ф.н. Николай Аретов*. София: Академично издателство „Проф. Марин Дринов”, 2016, 391-400.

IV. 3. В чужбина.

1. Le motif du mort reconnaissant dans la tradition littéraire des Bulgares. – *Cahiers de littérature orale*, n° 46, 1999, p. 209–216.
2. Носталгия и усилия: една антология на класическата българска поезия на френски език. В: *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Band 55, Wien: Verlag der Osterreichischen Akademie der Wissenschaften, 2009, 25-33.
3. On Slaveykov, the Church Struggle and Book Subscription. – *Literary Researches*, 2011, XXXII, pp. 247-254.
4. La souscription littéraire en Bulgarie 1806-1856. – *Revue des études sud-est européennes*. Tome L (n° 1-4), 2012, pp. 41-60.
5. Erste Kontakte der bulgarischen Leser mit der französischen Sprache und Literatur (1850-1874). In: C. O. Mayer, M. Henzelmann (eds.). *Frankreich-Bulgarien: Innereuropäischer Kulturtransfer*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, « Schriften zur Kulturgeschichte, 51 », 2018, 65-76.

IV. 4. Електронни публикации.

1. Потиснатият глас на Елисавета Караминкова в превода ѝ „За женский пол”. – <http://balkansbg.eu/bg/content/privileged-voices/530-the-suppressed-voice-of-elisaveta-karaminkova.html>
2. Паметта за миналото през спомоществателството за исторически съчинения (1836-1856). – <http://bulgc18.com/?p=213>

ПРЕВОДИ

1. Клод Леви-Строс. *Структурална антропология II*. София: Христо Ботев, 1995.
2. Едгар Морен. *Духът на времето*. София: Христо Ботев, 1995.
3. Иполит Тен. *Философия на изкуството*. София: Захарий Стоянов, 2002.
4. Андре Байон. *Историята на една Мария*. София: ЛИК, 2002.
5. Андре Байон. *Ухолезата от Люксембург*. София: ЛИК, 2003.
6. Андре Байон. *Един така обикновен човек*. София: ЛИК, 2003.
7. Жорж Роденбах. *Звънрят*. София: ЛИК, 2005.
8. Шарл-Жозеф принц дьо Лин. *Непристойни приказки*. София: ЛИК, 2005.
9. Жорж Роденбах. *Колелото на мъглите*. София: ЛИК, 2007.
10. Шарл-Жозеф принц дьо Лин. *Мисли и откъслечи*. София: ЛИК, 2007.
11. Лиз Бурбо. *Слушай тялото си – твоят най-голям приятел на земята*. София: ЛИК, 2007.
12. Лиз Бурбо. *Твоето тяло казва: обичай се*. София: ЛИК, 2007.
13. Лиз Бурбо. *Любов, любов, любов*. София: ЛИК, 2009.
14. Лиз Бурбо. *Парите и изобилието*. София: ЛИК, 2010.
15. Лиз Бурбо. *Петте травми, които пречат да бъдеш какъвто си*. София: ЛИК, 2010.
16. Пиер Бурдийо. *Полета*. Т. 1. *Полета на духа*. София: Изток-Запад, 2012.
(Съставителство на тома.)
17. Гийом Мюсо. *Хартиеното момиче*. София: Изток-Запад, 2012.
18. Матийо Рикар. *Духовни пътища*. София: Изток-Запад, 2013.
19. Фернан Бродел. *Граматака на цивилизацията*. София: Изток-Запад, 2014.
20. Клод Леви-Строс. *Структурална антропология*. София: Захарий Стоянов, 2015.
21. Клод Леви-Строс. *Структурална антропология две*. София: Захарий Стоянов, 2015.
22. Франсоа Жулиен. *За интимното*. София: Изток-Запад, 2015.

23. Франсоа Чън. *И вечността не стига*. София: Изток-Запад, 2015.
24. Ги Бештел. *Четирите жени на Бог: блудницата, вещицата, светицата и наивницата*. София: Изток-Запад, 2016.
25. Еманюел Льо Роа Ладюри. *Монтаю – катарите и Инквизицията (1294-1324)*. София: Изток-Запад, 2017.
26. Пиер Певел. *Върховното кралство*. Т. 1. *Рицарят*. София: Изток-Запад, 2017.
27. Пиер Певел. *Върховното кралство*. Т. 2. *Наследникът*. София: Изток-Запад, 2017.
28. Пиер Певел. *Париж на чудесата*. Т. 1. *Вълшебствата на Амбремер*. София: Изток-Запад, 2017.
29. Пиер Певел. *Париж на чудесата*. Т. 2. *Еликсирът за забрава*. София: Изток-Запад, 2018.
30. Франсоа Жулиен. *Искаш ли да успееш, заобиколи. Стратегии на смисъла в Китай и Гърция*. София: Изток-Запад, 2018.
31. Пиер Бурдийо. *Поleta*. Т. 2. *Поleta на властта*. София: Изток-Запад, 2018.
32. Пиер Певел. *Върховното кралство*. Т. 3. *Кралят*. София: Изток-Запад, 2019.
33. Пиер Певел. *Париж на чудесата*. Т. 3. *Неподвижното кралство*. София: Изток-Запад, 2019.
34. Жан-Клод Шмит. *Ритмите през Средновековието*. София: Изток-Запад, 2019.
35. Жан-Франсоа Мармион (ред.). *Психология на глупостта*. София: Изток-Запад, 2019.
36. Оливие Гез. *Изчезването на Йозеф Менгеле*. София: Изток-Запад, 2020.